

## TSUKUSHI HIROBA つくしひろば

O Tsukushi Hiroba é um lugar para crianças da idade pré-escolar e seu pais, que moram dentro da cidade, utilizarem para se juntar, brincar e trocar informações livremente.

つくしひろばは、町内にお住まいの0歳から就学前までの子どもとその保護者が気軽に集え、親子で自由に遊んだり、子育ての情報交換をしたりする場です。

- ★ **Endereço:** Aishō-chō Kawara, 680 住所 愛荘町川原680
- Dias abertos:** 1º e 3º sábados e todas segundas, terças e sextas-feiras  
(Exceto feriados nacionais e final do ano) 開館日 月・火・金曜日及び第1・3土曜日(祝日・年末年始を除く)
- Horário:** Entre 9h30 e 16h 時間 9:30~16:00
- Público-alvo:** Crianças e seus pais que moram ou trabalham em Aishō-chō  
対象 町内在住・在勤の就学前までの子とその保護者
- Fone:** ☎0749-42-5051 電話番号 0749-42-5051



## WANPAKU HIROBA わんぱくひろば

WANPAKU HIROBA é um lugar onde apoia o crescimento saudável das crianças de idade pré-escolar. As pessoas que moram ou trabalham dentro de Aishō-chō poderão utilizá-lo.

「わんぱくひろば」とは、町立福祉センター愛の郷で愛荘町に在住・勤務の、就学前の子どもとその保護者の方を対象に、子どもの健やかな育ちを支援しています。お気軽にご参加ください。

- Endereço:** Aishō-chō Ichi, 731 Fukushi Center Ainosato 愛荘町市731 福祉センター愛の郷
- Dias abertos:** Todas segundas, quartas e quintas-feiras. 開催日時 月曜日・水曜日・木曜日
- Horário:** Entre 9h e 15h (9時~15時)
- Público-alvo:** Crianças e seus pais que moram ou trabalham em Aishō-chō  
参加対象者 町内在住・在勤で就学前までの子とその保護者
- Fone:** ☎0749-42-7170 電話番号0749-42-7170



## Centro de Assistência à Infância AIKKO 子育て支援センターあいつ子

O Centro de Assistência à Infância AIKKO é um lugar para crianças da idade pré-escolar e seu pais, que moram dentro da cidade, utilizarem para se juntar, brincar e trocar informações livremente.

子育て支援センター「あいつ子」は、町内にお住まいの0歳から就学前までの子どもとその保護者がいつでも気軽に利用することができ、親子が自由に遊び、交流し、子育ての仲間づくりや情報交換ができる施設として利用できます。

- ★ **Endereço:** Aishō-chō Abiko, 811-1 住所 愛荘町安孫子811-1
- Dias abertos:** 2º e 4º sábados e de terça a sexta-feira 開館日 火曜~金曜日 第2・4土曜日  
(exceto feriados nacionais e no final do ano) (祝日・年末年始を除く)
- Horário:** Entre 10h e 12h, e 13h e 16h30 開館時間 10:00~12:00, 13:00~16:30
- Público-alvo:** Crianças e seus pais que moram ou trabalham em Aishō-chō  
対象 町内在住・在勤の就学前までの子とその保護者
- Fone:** ☎0749-37-8058 電話番号 0749-37-8058



# Programação do Centro de Saúde em junho

6月の保健センター事業

Os empreendimentos de saúde que estavam sendo prorrogados ou cancelados para impedir a propagação do novo coronavírus, parcialmente voltarão a serem realizados. A partir de junho, uma parte das consultas e os exames pediátricos serão realizados tomando as medidas preventivas para infecções.

Vamos avisar para o público-alvo individualmente. Pedimos a colaboração sobre os itens abaixo quando for comparecer ao Centro de Saúde.

新型コロナウイルス感染症の拡大防止のため延期または中止しておりました乳幼児健診および各種相談事業については、感染対策を講じた上で、6月から一部再開します。対象の方には別途通知でご案内します。なお、次のことにご協力いただき、来所願います。

## Pedidos sobre medidas preventivas para infecções 感染症対策についてのお願い

- Pedimos para medir a temperatura da criança e do adulto antes de vir ao Centro de Saúde. Caso houver sintomas como febre, tosse ou não estiver se sentindo bem, favor evitar de participar. お子さん・保護者ともに来所前に検温をし、発熱や咳がある等体調がすぐれない場合は来所をお控えください。
- Pedimos para os pais usarem a máscara sem falta. (Também haverá no local do exame) 保護者は必ずマスクをご着用ください(健診会場にもご用意しております)。
- Pedimos para comparecer com o mínimo número de pessoas. 最小限の人数でお越しください。
- Caso não for possível de participar ou ter preocupação, favor avisar o Dep. de Saúde. 当日都合が悪く来所できない方や集団検診に来所することが不安な方は、健康推進課までご連絡ください。

## Pedido sobre a doação de sangue 新型コロナウイルス感染症の拡大に伴う献血のお願いについて

Agradecemos por colaborar a doar o sangue mesmo durante a propagação do novo coronavírus. Porém ainda está faltando sangue equivalente a doação de 1.000 pessoas.

A doação de sangue é muito importante para os pacientes que necessitam de transfusão de sangue. Saír para doar o sangue não encaixa-se em saídas desnecessárias e sem emergência.

No local da doação de sangue está sendo tomado as medidas preventivas contra infecções para manter a administração segura. Pedimos a colaboração de todos para a doar o sangue.

新型コロナウイルス感染症の拡大が続くなか、献血へのご協力、心より感謝申し上げます。しかしながら、いまだ1,000人以上の献血者が不足しています。

献血は、輸血を必要とする患者さんの命をつなぐための大切な事業です。献血は不要不急の外出にはあたりません。

献血会場では、徹底した感染症対策をとっており、安全な献血会場の運営に取り組んでいます。是非、皆様の献血へのご協力、よろしく願います。

## Doação de sangue ☆献血

(Não é necessário reservar) Esperamos a colaboração de todos! 【予約不要】皆様のご協力をお待ちしています!

Data 実施日	Horário 時間	Local 場所
18 (qui) 18日(木)	10h à 12h 10:00~12:00	Centro de Saúde de Hatasho 秦荘保健センター
	14h à 16h 14:00~16:00	Centro de Saúde de Echigawa 愛知川保健センター

## Sobre a atualização do Auxílio Criança (Jidō Teate) 児童手当 現況届の提出について

Em junho de todos os ano, os beneficiários do Auxílio Criança [Jidō teate] deverão entregar o formulário de notificação do estado atual. Este processo é para confirmar se o beneficiário continua com o direito de receber este benefício. Favor entregar o formulário e os documentos necessários durante junho.

児童手当(特例給付含む)受給者は、毎年6月に現況届の提出が定められています。現況届は、児童手当受給者の6月分以降の受給資格と状況を確認するためのものです。6月中に、現況届と必要書類を提出してください。(現況届は、6月1日頃に受給者宛に送付します)

### Atenção!

Caso não fazer este procedimento, o pagamento do Auxílio Criança de junho em diante ficará suspenso. Devido a prevenção da propagação do novo coronavírus, neste ano pedimos a colaboração para fazer a solicitação por via correio.

※現況届未提出の場合、6月分以降の手当が差し止めとなりますのでご注意ください。

今年度は新型コロナウイルス感染症対策のため、郵送でのご提出にご協力ください。

**Mais informações (Prefeitura de Echigawa):** 0749-42-7693 問 子ども支援課(愛知川庁舎) 42-7693